

ВИДЫ АНГЛИЦИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННОЕ ОБЩЕСТВО

TYPES OF ANGLICISMS IN RUSSIAN AND THEIR IMPACT ON MODERN SOCIETY

*N. Akhilgova
M. Mikhailova
Ya. Chayukova*

Summary: The article is devoted to the study of the use of Anglicisms in the Russian language as well as to the identification of the causes and spheres in their application. The study was conducted among young people to find out the need and frequency of borrowed words used by young people and to analyze their sources and areas of communication. The study revealed the most used Anglicisms and way the students can define foreign language vocabulary. The article presents the results of this study, a quantitative and qualitative analysis of the responses of Tyumen Industrial University students described in the form of tables and diagrams.

Keywords: anglicisms, barbarism, jargonism, the spheres of use, sources, survey, research, diagram.

Ахильгова Наталья Олеговна

старший преподаватель, Тюменский индустриальный университет
ahilgovano@mail.ru

Михайлова Мария Николаевна

старший преподаватель, Тюменский индустриальный университет
kalery2200@mail.ru

Чаюкова Яна Сергеевна

Тюменский индустриальный университет
kolu4ka-yana@mail.ru

Аннотация: Статья посвящена исследованию употребления англицизмов в русском языке, выявлению причин и сфер их употребления. Было проведено исследование среди молодежи с целью выявить необходимость и частотность употребления молодёжью заимствованных слов, а также проанализировать их источники и сферы общения. В ходе исследования были выявлены наиболее употребляемые англицизмы и то, как студенты могут давать определения иноязычной лексике. Статья представляет результаты исследования, количественный и качественный анализ ответов студентов тюменского индустриального университета, оформленный в виде таблиц и диаграмм.

Ключевые слова: англицизм, варваризм, жаргонизм, сферы употребления, источники, опрос, исследование, диаграмма.

В современном мире мы встречаем английские слова повсюду: в интернете, по телевидению и радио, в газетах, а также используем их в повседневной речи. И большая часть заимствований произошла из английского языка.

Англицизмы начали проникать в русский язык на рубеже 18–19 веков, но их приток в то время был незначительным вплоть до конца 20 века, когда в русскую лексику интенсивно стали проникать заимствования, особенно для слов, у которых отсутствовали соответствующие понятия в русском языке.

Для чего мы используем в своей речи англицизмы? Одной из причин является несомненно то, что человек стремится быть современным, сведущим в различных сферах нашей жизни. Другая причина может быть в более кратком и ёмком изложении мыслей с помощью заимствований.

Целью данной научной статьи является определить причины использования англицизмов в современном обществе, в частности молодежной среде, и проанализировать сферы нашей жизни, в которых англицизмы укоренились, став неотъемлемой частью.

Для достижения цели были поставлены следующие **задачи:**

1. Рассмотреть виды англицизмов и способы их образования;
2. Выделить основные этапы англо-русского языкового взаимодействия;
3. Привести примеры наиболее часто употребляемых английских заимствований в разных сферах нашей жизни;
4. Выявить основные причины использования англицизмов в русском языке.
5. Провести анкетирование обучающихся на предмет употребления ими англицизмов и с какой целью.

Актуальность

Актуальность данной темы обусловлена тем, что в настоящее время английский язык имеет статус языка международного общения людей, для которых он не является родным. И это явление вполне объяснимо: англоязычный мир опережает иноязычные социумы в политическом, экономическом и научном развитии. Множество терминов, впервые появившихся именно в английском языке, распространяются затем по всему миру. Россия не является исключением. Проблема исследуемой темы

состоит в том, что мнения о влиянии заимствованных слов на русский язык различны, и существуют противоположные точки зрения. И.С. Тургенев писал: «Берегите чистоту языка, как святыню! Никогда не употребляйте иностранных слов. Русский язык так богат и гибок, что нам нечего брать у тех, кто беднее нас». А Л.Н. Толстой говорил, что бороться нужно не с заимствованием, а с неуместным применением: «Не нужно от них отрешиваться, но не нужно ими и злоупотреблять». На наш взгляд, заимствование англицизмов и причины этого явления – эта проблема, требующая внимания и обсуждения, насколько уместно их употребление и не засоряют ли они нашу речь.

Гипотеза исследования

Гипотеза исследования: мы предполагаем, что большинство молодых людей активно используют англицизмы в своей речи и положительно относятся к заимствованиям в русском языке.

Для проверки выдвинутой гипотезы исследования и решения поставленных задач использовались следующие методы исследования: теоретический анализ литературы по проблеме исследования, опрос в виде анкетирования, графическая интерпретация результатов исследования.

Еще лет тридцать назад большинство россиян не поняли бы значение многих слов, которые ныне прочно вошли в их обиход. В последние годы все чаще приходится слышать о *саммитах, брифингах, инаугурациях, дефолтах, эскалации конфликтов, призывах к толерантности, консолидации, консенсусу* и так далее. Русский язык всегда был открыт для заимствований, он ориентировался на западную культуру, что вызывало проникновение в него многочисленных заимствований из западноевропейских языков. В настоящее время в русском языке употребляется множество английских заимствований, официально признанных самыми строгими русскими словарями. [7]

Для начала обратимся к понятию «англицизм». Согласно определениям различных авторов, это:

1. «Слово, выражение, заимствованное из английского языка, или оборот речи, построенный по модели, характерной для английского языка.» (Т.Ф. Ефремова).
2. «Вид варваризма – оборот речи в каком-нибудь языке, составленное по образцу английского языка. Заимствование из английского языка.» (Д.Н. Ушаков).»
3. Согласно Википедии это «заимствование слов из английского языка в какой-либо другой язык»[1].

Термин «заимствование» на сегодняшний день не

имеет однозначной трактовки. Ученые обозначают им как сам процесс обогащения словарного состава языка, так и результат этого процесса.

Заимствование – это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент или полнозначная морфема. Заимствование – неотъемлемая составляющая процесса функционирования и исторического изменения языка, один из основных источников пополнения словарного запаса

В.В. Виноградов разделяет слова по истории заимствования на два типа – заимствования относительно старые и заимствования новые.

Первый тип – заимствования относительно старые, связанные с изменением политической и экономической системы России. В качестве примера можно привести слово «*президент*». Заимствованное в советскую эпоху, оно было актуальным только как наименование иностранных явлений (например, президент США, президент Франции). С тех пор ситуация изменилась, и в годы перестройки это слово стало актуальным и для России.

Второй тип – заимствования новые, пришедшие непосредственно в последние годы. С 90-х гг. XX века приток заимствований в русский язык сильно увеличился, что было связано с изменениями в сфере политической жизни, экономики, культуры и нравственной ориентации общества. Это *бартер, брокер, ваучер, дилер, дистрибьютор, инвестиция, маркетинг, вице-мэр, премьер* и т.д [3]

Заимствованные слова относятся к различным областям употребления. По этому признаку иноязычная лексика делится на общепринятые (бытовые) слова и научные (термины, которые используют только специалисты).

Заимствования образуются разными способами. Общепринятую классификацию для удобства восприятия мы представили с примерами в Таблице № 1: (Таб. 1.)

Все англицизмы можно классифицировать по сферам употребления. Многие заимствования, вошедшие, например, в словарь делового человека, редко услышишь в обыденной речи. Ниже представлены основные сферы.

1. **Средства массовой информации.** В этой сфере количество англицизмов стремительно растет. В интернете используется больше всего заимствований, особенно в текстах рекламы и новостях. СМИ таким образом способствуют распространению иноязычных слов в русской речи и в русском языке: *фейс-контроль, стилист, ток-шоу, имиджмейкер*.

Виды образования англицизмов.

Способ образования англицизма	Описание	Английское слово	Русский Эквивалент
1. Прямые заимствования	Слова, встречающиеся в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале.	Weekend money	уик-энд-выходные мани-деньги
2. Гибриды	Иностранные слова с русским суффиксом, приставкой или окончанием <i>В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова-источника.</i>	Creative to ask to ban	Творческий аскасть-просить банить-запрещать
3. Кальки	Слова, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Например, футбол	Football disk virus	Футбол Диск вирус
4. Экзотизмы	Слова, которые характеризуют обычаи других народов и не имеют русских синонимов.	Cheeseburger pub	Чизбургер паб
5. Варваризмы (иноязычные вкрапления)	Слова, имеющие лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию.	Wow OK	Вау Окей-
6. Композиты	слова, состоящие из двух английских слов.	Supermarket videosalon	супермаркет- видеосалон
7. Жаргонизмы	Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков и существующие для быстрой передачи информации в определённых кругах, чаще у школьников, студентов.	Crazy look	крезанутый-сумасшедший, лукать-смотреть
8. Лжеанглицизмы	Новообразования для обозначения новых для обоих языков понятий и явлений из сложения английских или английского и русского слов.	Shop-tour	шоп-тур

- Техника.** В связи со стремительным развитием компьютеризации, в обиход пришли термины, относящиеся к компьютерной технике: само слово *компьютер*, *файл*, *принтер*, *сканер*, *ноутбук*, *браузер*, *сайт*. Для новых технологий придумывают новые названия на английском языке, а остальной мир их перенимает *блендер*, *сканер*, *монитор*, *миксер*.
- Политика, власть.** В последнее время в политической лексике русского языка появляется все больше иностранных слов. К примеру, заместитель — *вице-премьер*, председатель Совета министров — *премьер-министр*. Часто употребляются такие слова, как *спикер*, *пиар*, *мэр*.
- Кино, музыка.** Благодаря поп-культуре большинство англицизмов вошло в обиход русского человека. На сегодняшний день множество российских звёзд поют на английском языке, огромное количество фильмов снимается на этом языке, появляются запоминающиеся фразы, слова к примеру, *блокбастер*, *триллер*, *ремейк*, *рэп*, *саундтрек*.
- Экономика.** В этой сфере есть слова, которые знает и использует каждый бизнесмен. Это *маркетинг*, *дилер*, *прайс-лист*, *менеджер*.
- Спорт.** Многие слова, к которым мы так привыкли и так часто используем, оказывается, пришли к нам из английского языка: *спортсмен*, *футбол*, *бодибилдинг*, *фитнес*, *матч*, *гол*, *голкипер*, *байк*, *волейбол* [7].

- Мир моды и красоты.** Мы уже не можем представить свою жизнь без таких слов как *свитер*, *леггинсы*, *клатч*, *джинсы*. Большое разнообразие косметики, неизвестной ранее русскоязычному человеку, стало причиной заимствования из английского языка слов типа: *мейкап*, *консилер*, *лифтинг*.
- Названия профессий, рода деятельности.** В русском языке укоренились также многие профессии: *риэлтор*, *продюсер*, *мерчендайзер*, *промоутер*, *аниматор*.

Большинство новых слов появилось с развитием различных областей жизни. Л.П. Крысин считает, что основными причинами притока новых слов в русский язык являются «потребность в наименовании новых вещей, необходимость разграничивать различающиеся понятия, близкие по смыслу, необходимость специализации понятий, а также социально-психологические причины и факторы заимствования».[6]

Можно выделить также следующие причины появления иноязычных заимствований:

- появление новых предметов, понятий: *маркетинг*, *локдаун*, *блог*;
- появление нового слова, обозначающего то, что прежде называлось при помощи словосочетания: рейтинг – положение фирмы, политического деятеля, передачи в списке себе подобных; *имидж-образ* «себя», который создает политический деятель, модель или обычный человек;

- изменение социальной роли предмета: офис – контора, служебное помещение, банк – прежде сберегательная касса;
- влияние иностранной культуры, моды на иностранные слова: *свитшот* – свитер, *лук* – образ, *лонгслив* – кофта с длинными рукавами.
- привлечение внимания. Новая лексика появляется в языке, чтобы обозначить какое-то новое понятие.

Будущее заимствованных слов складывается по-разному, во многом оно зависит от принадлежности слова к определенным категориям. [7]

Язык живет и развивается вместе с обществом, которое создает условия для тех или иных изменений и стимулирует протекание языковых процессов. Каждый год появляются различные предметы и явления, требующие названия, и не всегда есть возможность справиться средствами родного языка. С одной стороны, речь стала более богатой. С другой – многие писатели, литературоведы и лингвисты озабочены присутствием в русском языке большого количества заимствований и призывают остановить этот процесс.

Заимствование – вполне закономерный путь обогащения любого языка. Иноязычные слова пополняют лексику языка. В этом их положительная роль. Но, чрезмерное использование иностранных слов приводит к засорению речи.

В речи, предназначенной для широкого круга читателей и слушателей, количество иностранных слов должно быть ограниченным. Важно заботиться о том, чтобы иностранное слово было понято тем, кому оно адресовано. Обильное и без надобности употребление иностранных слов затрудняет общение, приводит к образованию нелепых фраз. Ошибки в словоупотреблении приводят к образованию тавтологических сочетаний: например, ве-

дущий лидер или свободная вакансия.

Одним из минусов заимствований также является вытеснение русских слов. Безусловно, нельзя допустить потерю наших традиций в языке, которые придают нашему родному, великому языку особенности, которых нет в других языках.

Таким образом, можно выделить следующие положительные и отрицательные влияния заимствований, которые мы представили в Таблице № 2: (Таб. 2.)

Методом нашего исследования являлось анкетирование обучающихся 1–2 курса тюменского промышленного университета, а также анализ результатов, который направлен на выявление отношения молодежи к англицизмам и заимствованным словам. Для участия в анкетировании были опрошены обучающиеся в количестве 213 человек. В результате анкетирования были получены следующие данные. Респонденты были в возрасте 18–23 лет. Мужской пол составил 120 чел. (56,3%), женский – 93 чел. (43,7%)

Во-первых, был поставлен вопрос о том, интересуют ли респондентов проблема чистоты русского языка. Ответы представлены в диаграмме 1.

Этот вопрос важен 66 респондентам (31 %), не интересуются чистотой языка 90 человек (42,3 %), затруднились ответить – 57 человек (26,8 %).

Результаты показывают нам, что на сегодняшний день для большинства тема заимствований является не является особо значимой.

Результаты вопроса о частотности использования заимствований в повседневной речи отображены в диаграмме 2.

Таблица 2.

Положительные и отрицательные влияния англицизмов на русский язык.

Положительные влияния	Отрицательные влияния
<ol style="list-style-type: none"> 1. Заимствованные иностранные слова обогащают язык, помогают ему развиваться. 2. Разумные заимствования придают речи большую точность. 3. Заимствования помогают выработать единую терминологию и классификацию явлений, объектов и понятий. 4. Заимствования облегчают коммуникацию людей, говорящих на разных языках. 5. Длинные словосочетания в русском языке легко заменить короткими заимствованными синонимами. 6. Значительную часть заимствованных слов невозможно заменить русскими синонимами. 7. Проникающие в нашу речь заимствования — это закономерное явление, отражающее открытость страны для международного сообщества. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Избыточное заимствование иностранной лексики приводит к засорению речи и потере самобытности родного языка. 2. Слова иноязычного происхождения постепенно вытесняют имеющиеся в русском языке синонимы. 3. Смысл заимствованных слов понятен далеко не всем. 4. Вызывает тревогу участившееся употребление заимствованной лексики, в основном молодежью, чтобы следовать моде.

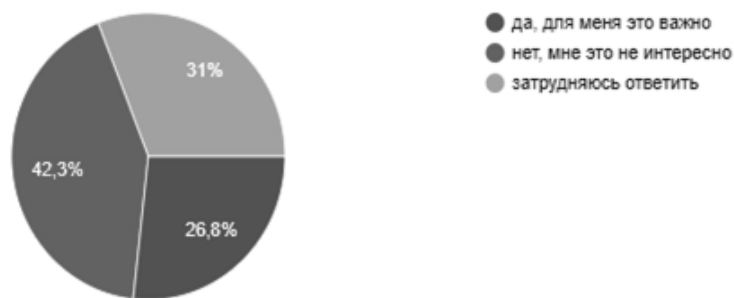


Диаграмма 1. Интересует ли Вас проблема чистоты русского языка?

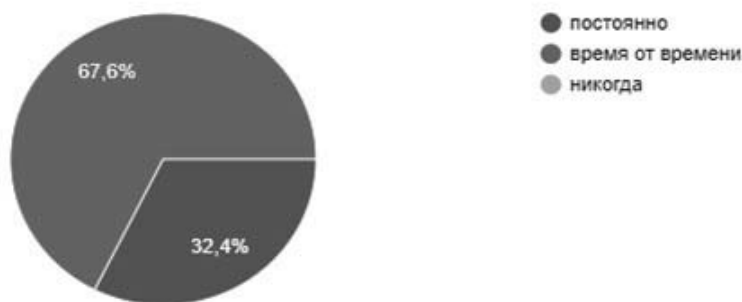


Диаграмма 2. Частота использования заимствований

Постоянно используют англицизмы 69 человек (32,4%), время от времени – 144 чел. (67,6 %) никто не ответил, что никогда не использует их.

На вопрос о причинах использования англицизмов 144 человека (67,6%) ответили, что *с их помощью легче объяснить то, что хотят сказать*, 36 человека (16,9%) показали, что *в русском языке нет некоторых понятий*, 6 человек (2,8%) считают, что *иностранные слова более выразительны*. Среди единичных ответов, которые составили 12,7 % были: *быстрая передача информации, больше комбинаций сделать рифму, привычка смешивать 2 языка или просто нравится их использовать*.

Следующим вопросом анкеты был: «Нужны ли англицизмы русскому языку?». 59,2 % ответили положительно, 14,1% - отрицательно, 26,8 % затруднились ответить.

На вопрос о том, как влияют заимствованные слова на русский язык ответы распределились следующим образом. Мнения о том, что заимствованные слова засоряют русский язык высказали 15,5% обучающихся. Но всё же большинство обучающихся (59,2%) считают, что новые слова обогащают наш язык, четверть опрошенных затруднились ответить.

Обилие англицизмов в современном русском языке раздражает очень – 12 человек (5,6 %), немного – 96 человек (45,1 %), ничуть – 105 человек (49,3 %)

Использует молодежь англицизмы среди сверстников – 189 человек (88,7%), при общении в интернете – 156 человек (73,2%), дома – 114 человек (53,5%), в общественных местах – 78 человек (36,6%), свой ответ дали 5 человек (1,4%). Люди хотят казаться своими в компании, иногда используют заимствования в профессиональной сфере.

Источниками заимствованных слов являются: интернет – 207 человек (97,2%), друзья, сверстники – 183 человека (85,9%), СМИ – 69 человек (32,4%), педагоги – 6 человек (8,5%), родители – 15 человек (7%),

Тут можно сделать вывод, что большую часть англицизмов человек получает из интернета, а также от своих друзей и сверстников.

Результаты опроса, используют ли родители и педагоги англицизмы отображены в диаграмме № 3. Как и следовало ожидать редко их используют родители 147 человек (69%), никогда – 39 человек (18,3%) часто – 27 человек (12,7%). (Диаграмма 3.)

Наиболее употребляемыми словами среди молодежи являются: *кринж, абьюз, вайб, рофл, троллинг, триггер, хайп, дедлайн*, то есть в основном жаргонизмы и сленг.

Завершающим вопросом опросника был объяснить значение следующих слов: **Абьюз, Троллинг, Триггер, Аутсорсинг, Коворкинг, Стартап.**

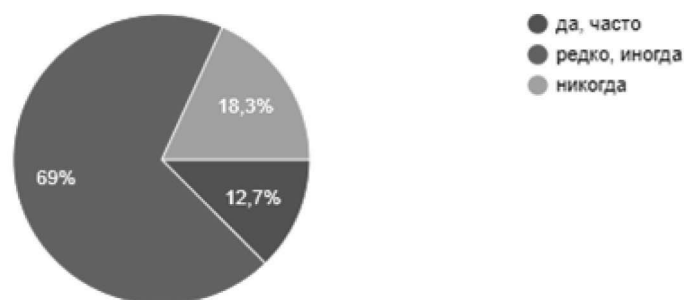


Диаграмма 3. Используют ли родители и педагоги англицизмы?

Лишь 75 (35,2%) респондентов смогли полностью дать определения для данного набора слов. Больше всего затруднении вызвали слова *аутсорсинг* и *коворкинг*, пришедшие из финансовой и деловой сферы. Возможно, респонденты ещё не сталкивались со словами из данного направления.

В ходе исследования были решены все поставленные перед нами задачи. Результаты изучения материала по данной теме и проведения анкетирования доказывают, что гипотеза исследования подтвердилась: действительно, большинство молодых людей активно используют англицизмы в своей речи и, в целом, положительно относятся к заимствованиям в русском языке.

Подводя итог о причинах заимствования, мы видим, что их достаточно много: это и новые события в общественной жизни, и влияние иностранной культуры, и обозначение различных явлений и т.д. Заимствования происходят практически во всех областях нашей жизни, как в профессиональных, так и в бытовых. Появление новых терминов, с одной стороны пополняют и обогащают лексику языка, но с другой стороны, заимствования без меры засоряют речь. Поэтому нельзя сказать, что беспокойство исследователей об изменениях языка безосновательное. Важно помнить, что каким бы образом ни было образовано новое слово, только оправданное употребление заимствованной лексики, и англицизмов, в частности, украшает и развивает язык.

ЛИТЕРАТУРА

1. Англицизмы — Википедия (wikipedia.org) . - [Электронный ресурс]. - URL: [https://\(wikipedia.org\)](https://(wikipedia.org))
2. Английские заимствованные слова в русском языке. – URL: https://englishdom-com.turbopages.org/englishdom.com/s/blog/anglijskie_zaimstvovannye_slova-v-russkom-yazyke/
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова: Избр. труды / В.В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. - 312 с. - Текст: непосредственный
4. Иноязычная лексика – обогащение или засорение современного русского языка. - [Электронный ресурс]. - URL: <https://urok.1sept.ru/articles/627750>
5. Исследовательская работа на тему: «Англицизмы в современном русском языке». - URL: <https://nsportal.ru/ap/library/drugoe/2015/01/31/issledovatel'skaya-rabota-na-temu-anglitsizmy-v-sovremennom-russkom>
6. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни / Л.П. Крысин // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). – Москва, 2000. – С. 143–161. - Текст: непосредственный
7. Проектная работа «Англицизмы в русском языке» • Наука и образование ONLINE (eee-science.ru) - [Электронный ресурс]. - URL: eee-science.ru/item-work/2023-1466/?ysclid=ludz1dgzxm565452488.

© Ахильгова Наталья Олеговна (ahilgovano@mail.ru), Михайлова Мария Николаевна (kalery2200@mail.ru),
 Чаюкова Яна Сергеевна (kolu4ka-yana@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»